

· *Le journal de Mies*



et de ses habitants ·

le Myarolan

Automne 2018 - n° 102

Un skatepark

Un plébiscite pour le port

Des jardins vivants

Pollution lumineuse

Agenda

Sommaire

Éclairages

Édito	p. 03
Nouveau skatepark	p. 06
Fedevaco	p. 07
Plébiscite pour le port	p. 08

Vie au village

Des jardins vivants	p. 10
Événements	p. 11
La marche pour la paix	p. 13
Pollution lumineuse	p. 14
École La Découverte	p. 16
Rencontre avec Valentin Gautier	p. 17
Scarlett	p. 18
La Guinguette d'automne	p. 19

Informations pratiques

Naissances, décès	p. 04
Les événements, horaires et contacts	p. 20

Impressum

Équipe du Myarolan

Stéphanie Emery
Elise Gaud de Buck
Valérie Guillemat Watzlawick
Clarisse Morgan
Yulia Petrova

Traductions anglaises

Clarisse Morgan et Maxwell Andersen

Correctrices

Françoise Gaud et Sylvie Fragnière

Mise en page

Elise Gaud de Buck

Photographies

Jean-Luc Ray / Paola Mascali
Elise Gaud de Buck

Magazine imprimé à 1000 exemplaires sur papier recyclé.
Encres végétales sans cobalt.



Ne pas confondre : autonomie, identité ou repli sur soi

En 1803, le canton de Vaud comptait 390 communes. Il en comptait encore 382 avant 2005 et il en compte toujours aujourd'hui 309, dont deux communes de moins de 100 habitants, 110 de moins de 500 habitants, 66 de moins de 1'000 habitants, 77 de moins de 3'000 habitants, seulement 42 communes de plus de 3'000 habitants et 12 communes de plus de 10'000 habitants, parmi lesquelles seule une commune, en l'occurrence Lausanne, dépasse 30'000 habitants.

La croissance de notre canton lors de ces dernières décennies et en particulier celle de la population de notre district est l'une des plus importantes du pays. Notre district a maintenant atteint le seuil de 100'000 habitants.

L'ensemble des infrastructures pour accueillir un tel développement, qui a été à l'origine de la nette amélioration de nos conditions de vie, n'a pas toujours su répondre aux besoins croissants et rarement été suffisamment anticipé. Cela a été notamment le cas de nos équipements communautaires, axes routiers, transports publics, équipements sportifs et culturels, qui durant une longue période n'ont pas évolué dans la même proportion que la croissance démographique.

Si au début des années 1800 les communes telles qu'elles étaient organisées dans leur nombre et leur taille représentaient, en principe, un pôle de vie indépendant dans le cadre duquel la collectivité qui l'occupait pouvait s'organiser par elle-même, ce n'est plus le cas aujourd'hui. Chaque commune et en particulier celles de moins de 10'000 habitants, soit la

quasi-totalité des communes de notre canton, n'ont pas ou plus la capacité de résoudre toutes les questions liées aux besoins de leur population. C'est la raison pour laquelle elles se sont regroupées au sein d'associations intercommunales pour régler ensemble des aspects fondamentaux de notre vie collective, tels que les écoles, les activités sportives, l'évacuation et le traitement des eaux usées, l'approvisionnement en eau, l'organisation de leur sécurité, la défense contre les risques du feu, la mise en place d'une politique pour l'action sociale et autres activités qui dépassent largement leurs frontières communales. Mies participe, par exemple, à plus de dix associations intercommunales en Terre Sainte, deux associations au niveau du district (l'ORPC: l'organisation régionale de la protection civile et l'association intercommunale composant le Conseil régional du district de Nyon dit «Région de Nyon») et enfin à deux associations au niveau cantonal, dont l'AdCV (association des communes vaudoises). Le fait pour les communes de se regrouper au sein d'associations intercommunales pour régler les problèmes d'importance les contraint à composer avec d'autres communes et, par conséquent, à renoncer à décider toutes seules.

Jusqu'au siècle dernier, notre organisation sociétale était basée sur une décentralisation de bon aloi, qui elle-même reposait sur l'autonomie des communes.

Jusqu'au siècle dernier, notre organisation sociétale était basée sur une décentralisation de bon aloi, qui elle-même reposait sur l'autonomie des communes.

Celles-ci disposaient encore jusqu'à fort récemment de compétences quasiment uniques en matière d'aménagement du territoire et de fiscalité. Or, il faut bien reconnaître que ces deux prérogatives ont récemment été très largement entamées et que la marge de manœuvre de chaque commune à cet égard est particulièrement réduite, car maintenant contenue par un carcan cantonal qui vient restreindre drastiquement les prérogatives communales.

Eu égard à cette évolution et à celle des besoins de nos populations qui souvent vivent et évoluent dans un cadre qui dépasse largement nos frontières communales, une réflexion mérite d'être conduite pour savoir comment y faire face.

Pour ma part, je suis un fervent adepte, pour mon pays, mon canton et ma commune, de maintenir un système décentralisé qui a été à la base de notre entente et de notre prospérité, tant démocratique qu'économique.

En conservant un pouvoir fort à l'ensemble des corps constitués qui le composent, notre pays a réussi à faire en sorte jusqu'à maintenant que les décisions soient prises à une échelle juste et humaine où le citoyen peut se sentir encore véritablement concerné. Toute bonne décision politique et so-

ciétale implique non seulement que son contenu soit réfléchi et équilibré, mais aussi et surtout qu'il soit pris à une bonne échelle. S'il faut combattre la tendance naturelle à la centralisation de tous les pouvoirs, et en particulier celui de notre canton de Vaud, il ne faut pas le faire par un repli sur soi, mais bien par l'ouverture de nos communes à des organisations ou des associations intercommunales qui viendront préserver beaucoup plus efficacement notre autonomie locale ou régionale et assurer à nos collectivités que les décisions soient prises à une bonne échelle, soit celle qui la rend efficace. Une « petite » commune n'est pas ou plus à même, à elle-seule, politiquement et eu égard aux contraintes administratives et techniques posées par notre législation qui malheureusement se complexifie de plus en plus, de devenir un interlocuteur crédible vis-à-vis d'un État central. Par leur regroupement dans des associations intercommunales, nos communes acquièrent cette compétence et cette crédibilité. Nous constatons que, ensemble, nous sommes beaucoup plus forts et que le regroupement de nos forces n'est pas du tout incompatible avec le maintien de nos identités.

Au même titre qu'il n'est pas incompatible de se sentir vaudois, suisse et européen, notre identité myarolanne ne sera en aucun cas détruite par notre appartenance à des associations locales ou régionales. Elle en sera même du reste renforcée, si nous savons y participer intelligemment et activement.

Pierre-Alain Schmidt, Syndic

>> Carnet de route

Naissances

Mila SCHINZEL	20.04.2018
Barbara AYUK	25.04.2018
Archie ROBERTSON	25.05.2018
Eva HATHAWAY	31.05.2018
Néo ENGELBERTS	01.06.2018
Matteo ALBII	15.06.2018
Charlotte GEY	29.06.2018
Rory LESLIE	30.06.2018

Décès

Herbert PASS	08.04.2018
Sylvia SCHMIDIGER	10.04.2018
Geneviève PERRIN	13.04.2018
Lily KERN	14.04.2018
Anne-Marie GODEL	17.04.2018
Charlotte SCHICK	26.04.2018
Roselyne DERUAZ	01.05.2018
Robert ESTOPPEY	02.05.2018
Jeannine Lily SERENO-REGIS	04.05.2018
Leonie BACHMANN	13.06.2018
Ingeborg VOUILLOZ	20.06.2018
Catherine DEMAAYER	21.06.2018
Martina MILONE	10.07.2018
Paulette BIGLER	21.07.2018
Régis CHOLAT	14.08.2018
Elio COPERTINO	23.08.2018



Not to be conflated: autonomy, identity, and turning inward

In 1803, the Canton of Vaud comprised 390 communes and even today there are 309, most of which are small - 255 have populations of less than 3,000, and only Lausanne counts more than 30,000 residents.

The growth of Vaud in recent decades, especially in our district which has passed the 100,000-resident mark, is one of the most important in the country. Yet our infrastructure, on which our quality of life depends, has not always kept pace, particularly in terms of communal equipment, main roads, public transport, and sport and cultural facilities.

Politically as well things have changed since the 1800s, when each commune was self-sufficient. Today, the communes – especially those with populations of less than 10,000, i.e., most of those in Vaud – are unable to resolve, on their own, all of their inhabitants' needs. For this reason they have created numerous intercommunal associations to collectively manage basic services such as schools, sports, water treatment, water supply, security, fire protection, social action, and others that surpass communal borders. Mies, for example, is part of 10 intercommunal associations in Terre Sainte, two district-level associations (civil protection, and the regional Council "Région de Nyon"), and two cantonal-level associations.

For the communes, collectively managing important functions by definition equates to opting out of purely independent decision-making. That said, communes' historic independence, particularly regarding development and taxation, has been reduced not only as a result of demographic growth and the fact that many residents now work outside of their home communes. These two communal prerogatives also are subject

to increasing control by the Canton, such that more and more the communes' margin for manoeuvre – the basis for a decentralized society - has been straitjacketed.

Confronting these changes demands reflection. For my part, I fervently support, for my country, canton and commune, the decentralized system that is the basis of our democratic and economic unity and prosperity. By keeping all of its component parts strong, our country up to now has kept decision-making at a human scale where citizens can truly feel involved.

Indeed to be sound, political and social decisions must be not only reasoned and balanced, but most importantly taken at the right level. But turning inward is not the way to combat the natural tendency toward centralization of power, particularly at the cantonal level; instead the intercommunal organizations and associations are the most effective tool for preserving local and regional autonomy and ensuring the right scale of decision-making. No "small" commune on its own can be a credible interlocutor with a centralized state, especially given the growing administrative and technical constraints imposed by increasingly complex legislation. Working together in associations gives our communes the needed strength, competence and credibility.

Nor does adherence to local and regional associations compromise our identity as Myarolans, in the same way that we can feel at once Vaudois, Swiss and European. Indeed, participating intelligently and actively in these associations can even strengthen our identity.

Pierre-Alain Schmidt, Syndic



un skatepark et un basket 3x3

de nouvelles installations au centre sportif

Suite à une demande des jeunes du village et de la région, la Municipalité a étudié la possibilité de construire un skatepark dans la commune. Assez rapidement, il s'est avéré que le meilleur site pour ce type d'installation se trouvait au centre sportif du Sorbier.

Dans un premier temps, l'emplacement et le design du skatepark ont été liés au projet de construction de la salle polyvalente, projet qui a dû être mis entre parenthèses pour des questions budgétaires. Désirant tout de même aller de l'avant en faveur de notre jeunesse, la Municipalité a décidé d'engager les procédures pour la réalisation d'un skatepark complété par la construction d'un terrain de basket 3x3. En parallèle à l'élaboration de la proposition, il a été nécessaire d'effectuer quelques échanges de terrain pour permettre la réalisation du projet. Ainsi, les nouvelles installations se situeront derrière la déchèterie, sur des terrains appartenant à la Commune et affectés en zone d'utilité publique.

Le skatepark a été imaginé par un bureau spécialiste de ce type d'installation afin de répondre à tout type d'utilisateur, depuis le débutant jusqu'au pratiquant confirmé en tenant compte de son utilisation avant tout par une classe d'âge des 7-17 ans. Il a également été prévu d'aménager le parc de façon à favoriser la cohabitation entre tous les pratiquants que sont les rollers, les skaters, ainsi que les utilisateurs de trottinettes et de BMX, sans oublier les utilisateurs des autres aménagements prévus (basket).

Le terrain de basket 3x3 répond à l'évolution de ce sport qui prend un essor important actuellement. Ce terrain sera d'ailleurs cofinancé par la FIBA (fédération internationale de basket amateur) et sera construit selon les règles du 3x3 de compétition. L'accessibilité du site sera libre et sous la responsabilité des utilisateurs. Cependant, dans le fonctionnement des nouvelles installations, il est prévu une collaboration avec les jeunes utilisateurs en les impliquant dans la gestion du site. Pour ce faire, il pourrait être envisagé de créer une association qui sera responsable de faire respecter les règles d'utilisation du site sur la base d'une charte d'utilisation. Des panneaux d'information

(«totems») seront implantés pour préciser les règles d'utilisation et de sécurité du site.

Le démarrage des travaux est prévu pour le début octobre de cette année afin de pouvoir mettre à disposition ces installations pour le printemps prochain. Nous espérons que ce nouvel investissement sportif sera apprécié de notre jeunesse qui saura en profiter et le gérer de manière conviviale et durable.

Pour la Municipalité: **Guy Dériaz**

New facilities at the sports center: a skatepark and a 3x3 basketball court

Following a request from young people in our village and region for a skatepark, and having studied the question, the Municipality concluded that the best site would be at the Sorbier sports center. Although the project for a multi-purpose room to which the skatepark initially was linked is currently on hold, the Municipality has decided to go forward with the skatepark, complemented by a 3x3 basketball court. The new facilities will be behind the recycling center.

The skatepark is designed to accommodate users mainly between the ages of 7 and 17, at all levels of experience, and practicing different sports: rollers, skaters, scooters, and BMX. The 3x3 basketball court, which is being cofinanced by FIBA (International Basketball Federation), will be regulation size. The site will be open to all, and will be managed by its users, including the youth. This may involve creating a management association and usage charter. Information panels with usage and safety rules will be installed.

Work is expected to begin in October and the new facilities should be open for use next spring. We hope that our young people enjoy this new site and run it in a friendly and sustainable manner.



Solidarité internationale

FEDEVACO

Choix de la commission des dons pour 2018

Depuis 2012, la commune de Mies travaille avec la FEDEVACO (fédération Vaudoise de coopération). Ce partenariat facilite le choix des projets et garantit une utilisation appropriée des fonds publics consacrés à la coopération et au développement. Une commission technique examine la pertinence des projets qui lui sont soumis: sur la base de ses recommandations, un catalogue de projets est soumis aux communes pour financement.

C'est dans cette liste que la commission consultative des dons de Mies a choisi deux projets pour un montant total de 35000 chf. Notre choix s'est porté sur des projets en lien avec la terre et l'agriculture locale. Cet article est l'occasion de vous les présenter plus en détail.

L'amélioration des pistes et marchés ruraux en Haïti dans la région de Jérémie et Roseaux.

Ce projet a démarré en 2014 et notre financement s'insérera dans la phase 2018-2020.

Il vise à désenclaver les zones rurales en améliorant les infrastructures rurales telles que les routes, les pistes et les marchés. En effet ceux-ci subissent des dégradations importantes dues aux catastrophes naturelles. Les voies de communication se trouvent détériorées. La nouvelle phase de ce projet met l'accent sur la réhabilitation de 60 km de sentiers reliant les villages, les écoles, les marchés et les routes carrossables.

Filière séchage fruits et légumes à Madagascar.

Projet d'appui à l'économie rurale familiale soutenu par la commune de Mies durant les années 2014, 2015, 2016. Il devrait se poursuivre jusqu'en 2020.

Afin de transformer les fruits en surplus, limiter le gaspillage et augmenter ainsi le revenu des petits paysans, des unités de production de séchage ont été développées. La filière de séchage rencontre des difficultés en termes d'approvisionnement en matières premières de qualité et de liens avec les producteurs, de gestion d'entreprise, d'amélioration des techniques de transformation et de commercialisation. Cette deuxième année de financement permettra de renforcer la filière en créant un réseau de sècherie. Un échange transversal de compétences et de techniques pourra ainsi faciliter la capacité de production. Une standardisation de la qualité aidera au développement de la commercialisation locale de fruits séchés.

Les dossiers de ces projets ainsi que les décisions des commissions techniques sont accessibles en format électronique sur internet dans une session dédiée à la commune de Mies.

La liste des projets soutenus par la commune se trouve aussi sur notre site :

www.mies.ch/wp-content/uploads/2018/05/fedevacomies2018.pdf

www.fedevaco.ch/fileadmin/Fichiers/Publications/Strategie_2017-2020_def.pdf (voir p 21)

International solidarity FEDEVACO

The Commission's choices for 2018 donations.

Since 2012, Mies has worked with FEDEVACO (the Vaud Cooperation Federation), to ensure that our development support is well-spent. FEDEVACO sends to the communes a catalog of projects from which they can choose for financial support. This year Mies chose two projects, for a total of CHF 35,000, with links to local agriculture:

- **Improvement of rural trails and markets in the Haitian regions of Jeremie and Roseaux.** Our financing will support the 2018-2020 phase, which will restore 60 km of trails linking villages, schools, markets, and vehicular routes, with the overall aim of reducing the isolation of rural areas.

- **Fruit and vegetable drying chain in Madagascar.** Supported by Mies in 2014, 2015 and 2018, to continue through 2020. By transforming surplus produce, waste is reduced and smallholder revenue increased. Drying units have been created, and the new financing will strengthen the supply chain to overcome difficulties in obtaining quality raw materials, strengthen links with producers, and improve management, production techniques, and sales, including through standardization of quality.

The project files and the decisions of the technical commissions are available online in a site dedicated to Mies. The lists of projects supported by Mies can be found on our website: www.mies.ch.



Aménagement des rives du lac :

un plébiscite pour le port !

Le 10 juin dernier, les populations des communes de Tannay et de Mies ont été interrogées à travers une votation consultative sur l'opportunité d'agrandir le port actuel et de construire un nouveau port d'environ 125 places d'amarrage.

Cette votation consultative portait de la volonté des deux Municipalités d'interroger la population sur le choix d'intégrer dans les mesures d'aménagement des rives du lac la construction d'un nouveau port intercommunal.

Fort de l'historique d'un projet de port sur ce site (plusieurs projets précédents ont échoué face aux oppositions ou par voie référendaire), il paraissait indispensable aux yeux des Municipalités de garantir le soutien de la population locale à ce projet avant d'engager des études coûteuses, du temps et de l'énergie dans l'élaboration d'un projet.

Le résultat des urnes est sans appel : près de 80% de la population a voté en faveur de la construction d'un nouveau port intercommunal intégré dans le concept d'aménagement des rives du lac élaboré par les deux Municipalités.

Résultats de la votation consultative du 10 juin :

Tannay : 62% de participation, 82% de oui

Mies : 51% de participation, 79% de oui

Ce résultat est évidemment très réjouissant et montre que les réflexions menées depuis maintenant plus de deux ans sur les aménagements des rives du lac emportent l'adhésion d'une large majorité de la population des communes concernées.

Ce succès est certainement dû au projet lui-même qui propose un port de dimension raisonnable, bien intégré au site, répondant aux besoins locaux et ouvert au public. Un facteur important de ce succès est certainement également à mettre sur le compte de la démarche conduite par le comité de pilotage du projet :

une démarche participative, une collaboration intercommunale très forte entre Mies et Tannay, une approche progressive et adaptée au site, et une communication transparente.

Sur la base de cette légitimité populaire, le COPILAC (comité de pilotage du projet d'aménagement des rives du lac) a le «vent en poupe» et a mis haut les voiles pour avancer dans l'élaboration des différents projets d'aménagement des rives ! Finalisation du réaménagement de la buvette, aménagement de jeux et construction de pavillons (toilettes, douches, vestiaires, pêcheur, éventuellement kiosque...), aménagement du chantier naval et d'un pôle nautique, renaturation du Torry, et, cerise sur le gâteau... construction du nouveau port... le travail ne manque pas !

Rassurées par le soutien de la population, les deux communes sont enthousiastes et très motivées à l'idée de pouvoir travailler ensemble sur ces beaux projets de mise en valeur et d'amélioration de ce site magnifique.

Pour arriver à concrétiser tous ces projets, une série de démarches est bien entendu à conduire. Chaque projet fera l'objet d'une demande de crédit aux Conseils communaux respectifs et de procédures d'autorisation de construire. Selon une première estimation de planification - et dans le meilleur des cas (aucune opposition...)-, on peut espérer que la renaturation du Torry et le nouveau port seront terminés pour l'été 2022.

Les Municipalités informeront régulièrement les Conseils et les populations respectives de l'avancement des études et des travaux en lien avec les aménagements de nos rives du lac.

Nous tenons ici à remercier la population pour son soutien et la confiance exprimée à travers cette votation.

Guy Dériaz
Vice-syndic de Mies
Membre du COPILAC



Improvements on the lakeside: a vote for the port!

On 10 June, Tannay and Mies held a consultative vote on creation of a new port of around 125 mooring places.

Mindful of the previous failed attempts due to opposition, the two Municipalities decided not to spend more money, time and energy on developing plans unless they had the clear support of their populations. The results at the ballot box, nearly 80% in favour of constructing a new intercommunal port as part of the overall lakeside development plan, are unarguable:

Tannay: 62% participation, 82% yes
 Mies: 51% participation, 79% yes

This very happy result shows the value of the more than two years

invested in reflecting on the way forward. The success is certainly due to the project itself – its reasonable scale, good integration in the site, reflection of local needs, and openness to the public. The project Steering Committee also deserves enormous credit, for its cooperative, participative and transparent approach.

With the wind of popular confirmation at its back, COPIAC (the project steering committee) is moving ahead at full sail, developing plans for the buvette, the various structures (toilets, showers, dressing rooms, fisher's cabin, possible kiosk...), the boatyard and a boating centre, restoring the Torry, and the cherry on top... the new port. We are very enthusiastic to work together (the two communes) on these improvements to our magnificent site. Assuming that all goes smoothly, the work should be finished by summer 2022.

The Municipalities will keep their Councils and residents updated on progress. We sincerely thank our populations for the support and confidence they have expressed through the vote.

des jardins vivants

Comment favoriser la biodiversité dans nos zones villas à Mies ?

Suite à un article récent paru dans le Temps s'intitulant «Les zones villas à l'épreuve de la biodiversité» ainsi qu'un autre paru dans la Côte «La biodiversité à la portée de tous», je me suis interrogée sur ce que nous pourrions faire dans notre village de Mies.

Une grande partie du territoire de la commune est en zone villa. Ces maisons individuelles avec leur jardins et balcons peuvent participer à la protection de certaines espèces et respecter la biodiversité nécessaire à la survie de notre système écologique. Toutes ces zones représentent un gros potentiel (en espérant que les zones agricoles puissent aussi limiter leurs arrosages en pesticides divers).

Cependant nos manières de faire quant aux soins que nous apportons à nos jardins sont loin des bonnes pratiques écologiques. Nous adorons tondre notre gazon à raz, utiliser la débroussailleuse à fil qui supprime les lieux de refuge pour les petites bestioles. Les piscines à chlore dont certains sont friands ainsi que tous types d'éclairages artificiels fonctionnant de jour comme de nuit perturbent aussi le rythme biologique de la nature. Les chats et chiens en nombre conséquent ne facilitent pas non plus le développement de nos animaux sauvages indigènes.

Il semble que le pire soit les haies exotiques qui prolifèrent dans nos régions. Elles se nomment les «quatre salopards». On a tous au moins un des quatre dans nos jardins respectifs. Il s'agit :

- Des thuyas
- Des lauriers cerises ou laurelles
- Des photinias
- Des bambous

Ces plantes comportent beaucoup d'avantages. Elles gardent leur feuille toute l'année, sont peu attaquées par les parasites et demandent peu d'entretien. Nos insectes n'en mangent pas car elles sont toxiques. Les écologistes et les professionnels du paysage déplorent ce qu'ils nomment «un bétonnage vert, une monoculture stérile».

Mais nous avons de l'espoir car une nouvelle génération d'habitants conscients apparaît et j'espère que nous en ferons partie. Celle-ci cherche à moins gaspiller l'eau et ne tond son gazon que cinq fois par an au lieu de quinze. Les prairies fleuries peuvent éviter cette tonte forcenée. Composons nos haies avec des arbustes locaux. Ces haies vives constituent un biotope pour les crapauds, le lézard des murailles, le hérisson et le rouge gorge. L'image du jardin propre en ordre va évoluer vers un ordre respectueux des écosystèmes, de la faune et flore indigènes.

Notre municipalité souhaite sensibiliser la population à l'importance de sauvegarder notre nature et ainsi respecter la biodiversité. Un fascicule ou tout ménage vous parviendra tout prochainement mettant en lumière certaines espèces à éviter ainsi que toutes celles qui sont fortement recommandées. Sachez aussi que la ville de Nyon a édité un guide afin d'aider les particuliers à aménager leur jardin dans le respect de notre biodiversité.

Le conseil fédéral s'y met aussi puisque pour la journée de la biodiversité, il a appelé les Suisses à «créer un espace le plus naturel possible pour les plantes et les animaux» dans leur jardin. Un projet éducatif «la nature sur le pas de la porte» doit être mis en œuvre par l'office fédéral de l'environnement.

Alors à Mies, on s'y met maintenant et non demain...

Valerie Guillemat Watzlawick



Supporting biodiversity at home in Mies

After reading a recent article in Le Temps, “Housing zones face test of biodiversity”, and one in La Côte, “Biodiversity within everyone’s reach”, I wondered what we in Mies can do.

Much of the land in the commune is occupied by houses which, with their gardens and balconies, have great potential to contribute to protecting certain species and respecting the biodiversity that our ecosystem needs to survive. (We can also hope that the agricultural areas could limit the use of pesticides.)

Right now, however, how we take care of our gardens is far from ecologically ideal. We love to mow our grass down to the ground, and to use the weed whacker, destroying hiding places for small creatures. Chlorinated pools and artificial outdoor lighting that operates day and night disturb nature’s rhythms. The large numbers of cats and dogs also interferes with the development of indigenous wild fauna.

It seems that the worst are the exotic hedge plants that are everywhere. All of us have at least one of the “dirty four” in our gardens:

- Thujas (cedars)
- Cherry laurels
- Photinias
- Bamboo

While these plants bring a number of advantages - keeping their leaves all year round, resisting pests, and needing little care - ecologists and landscape professionals deplore them as “green concrete” and “sterile monoculture”.

There is room for optimism, with the arrival of a new, more aware generation, to which I hope we will belong. Not wasting water, mowing the grass five instead of 15 times per year, and planting wildflower meadows instead, are some of the efforts that can be made, as is planting local hedge plants, which can shelter toads, lizards, hedgehogs, and robins. These practices will help overly-manicured gardens to give way to gardens that respect ecosystems, and indigenous fauna and flora.

Our Municipality, with the aim of sensitizing the population to the importance of safeguarding nature and respecting biodiversity, will send out a bulletin in the near future, highlighting certain species to avoid and those that are strongly recommended. In addition, the city of Nyon has published a guide aimed at helping households to garden in a way that respects biodiversity.

The Federal Council also is becoming involved – for Biodiversity Day, it called on the Swiss to “create as natural a space as possible for plants and animals” in their gardens. The Federal Office for the Environment is conducting an educational project “Nature at the doorstep”.

So in Mies, let’s start today, not tomorrow...



La fête Lacustre



Le 1^{er} août à Mies



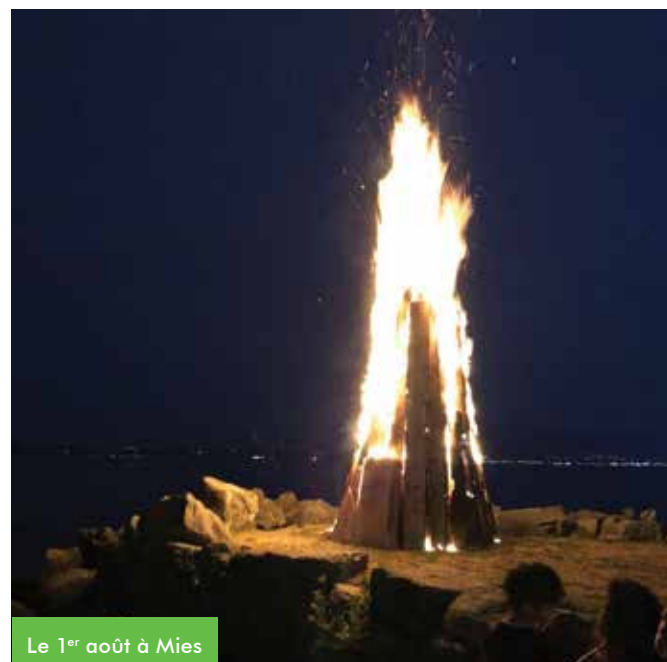
Retour en images sur ce qui s'est passé dans notre commune ces derniers mois



Le marché artisanal



Polo Masters de Veytay



Le 1^{er} août à Mies



Inauguration de la gare de Mies



Association The Meal Mies
 Vy de Montorge 2
 1295 Mies
 +41 79 836 17 83
 Info.mealmies@bluewin.ch

www.themealmies.ch
www.facebook.com/the-mealmies

Coordonnées bancaires:
 Banque Raiffeisen
 IBAN CH89 8044 2000
 0531 1848 2

La marche mondiale pour la paix, passe par Mies

Le vendredi 25 septembre 2020, Mies accueillera et hébergera 150 participants de la Marche Mondiale Jai Jagat 2020. Cette marche débutera à New Delhi en octobre 2019 pour arriver en septembre 2020 au siège des Nations Unies à Genève et y adresser un plaidoyer contenant dix propositions pour un nouveau modèle de développement.

Jai Jagat signifie « La victoire du monde »

La campagne Jai Jagat 2020 veut promouvoir un modèle de développement à l'échelle internationale visant à privilégier les droits humains sur le droit des affaires, et à répondre aux enjeux de la crise climatique et de l'explosion des inégalités.

L'association The Meal-Mies s'engage activement pour soutenir la campagne Jai Jagat 2020. Elle organisera à partir d'octobre 2019 et jusqu'à l'arrivée des marcheurs à Mies, en collaboration avec l'association Eco-Terre-Sainte et différents partenaires, des événements, des ateliers, des animations et des rencontres.

Comment participer?

- devenez bénévole
- devenez membre de The Meal-Mies
- proposez un événement
- aidez à financer un événement
- proposez un logement pour un ou plusieurs marcheurs le 25 septembre 2020
- accompagnez les marcheurs sur les derniers 10 km jusqu'au siège de l'ONU
- parlez de la marche autour de vous

documentation disponible sur www.themealmies.ch

World peace march to come to Mies!

On 25 September 2020, Mies will welcome and lodge 150 walkers in the Jai Jagat 2020 world peace march, which will begin in New Delhi in October 2019 and finish at the UN Headquarters in Geneva in September 2020, where it will deliver a 10-point manifesto for a new development model.

Jai Jagat 2020 is promoting a global development model favouring human over business rights, and responding to the challenges of the climate crisis and the explosion of inequality.

The Meal-Mies association is actively supporting the campaign. Beginning in October 2019 and until the marchers arrive in Mies, the association in partnership with others in the region, will organize events such as workshops, activities, and meetings.

How can you get involved?

- Volunteer
- Join The Meal-Mies
- Suggest an event
- Contribute to financing an event
- Offer housing for marchers on 25 September 2020
- Join the marchers for the last 10 km to UN Headquarters
- Talk about the march

Documentation can be found at: www.themealmies.ch

Retiens la nuit

La nuit est belle. Elle est bénéfique à la nature et permet à de nombreuses espèces animales de vivre et de s'épanouir. En effet, environ 60% des animaux présents dans nos régions sont avant tout nocturnes. Or, les éclairages deviennent de plus en plus présents dans les villes et les villages et nuisent énormément aux plantes, aux animaux... et aux humains...

Les sources de lumière artificielle dans l'environnement viennent de l'éclairage public (rues, chemins, places, arrêts de transports publics), des installations de sport et de loisirs, des bâtiments (magasins, écoles, bâtiments administratifs, monuments), des panneaux d'affichage (publicités lumineuses, vitrines d'avis officiels, enseignes), ou encore d'espaces naturels publics ou privés (p. ex. éclairage de parcs, de jardins, d'arbres).

La santé des humains est aussi menacée.

En effet, plusieurs études scientifiques ont suivi les conséquences de la lumière sur l'homme au cours des dernières années. Il en est ressorti toujours plus d'indices selon lesquels la lumière, utilisée au mauvais endroit et au mauvais moment, peut conduire à des troubles du sommeil et des modifications du rythme cardiaque et représenter un risque sérieux pour la santé humaine.

Les millions d'oiseaux migrateurs, qui tous les ans migrent de nuit depuis l'Europe vers l'Afrique puis reviennent, s'orientent entre autres grâce aux étoiles. Les oiseaux sont aujourd'hui confrontés aux sources de lumière et aux halos entourant les grandes villes qui les dévient de leur trajectoire. Cela conduit à voir des oiseaux migrateurs venir percuter de nuit des immeubles de bureaux illuminés, ou, désorientés, tourner en vain et mourir. En Suisse, la station ornithologique de Sempach s'est spécialisée dans l'étude des effets de la pollution lumineuse sur les oiseaux.

Les insectes nocturnes sont attirés hors de leur habitat naturel par la lumière artificielle. Au lieu de rechercher de la nourriture, de s'accoupler ou de pondre leurs œufs, ils épuisent leurs réserves énergétiques autour des lampes ou tombent, de nuit, dans la passivité à laquelle ils sont habitués le jour. Les estimations pour la Suisse font état de 10 millions d'insectes en moyenne qui meurent inutilement en été chaque nuit.

En ce qui concerne les plantes, peu d'études ont encore été menées, mais on observe que la pollution lumineuse affecte la croissance des plantes. Les périodes de floraison peuvent être décalées dans le temps augmentant ainsi les risques de dommages dus au gel.

Si tout le monde s'accorde à dire qu'un éclairage public nocturne est nécessaire, il devient urgent de le repenser et de le réduire. Le nombre de lampadaires et leur orientation pourraient être adaptés (mieux ciblés, orientés vers le sol uniquement afin de ne pas perturber inutilement le développement des arbres et le vol des oiseaux et des insectes) et leur rendement énergétique amélioré. Les intensités pourraient également être adaptées et diminuées selon les besoins réels.

Les éclairages de jardin privés devraient être éteints dès 22h00 afin de respecter le repos nocturne aussi bien des humains et des animaux que des plantes!

La pollution lumineuse est un problème mal connu qui a tendance à se développer, et qui mérite cependant toute notre attention. On peut aujourd'hui mettre en place des solutions adaptées relativement simples et qui ont toute leur pertinence du point de vue environnemental.

Elise Gaud de Buck

Plus d'infos : www.darksky.ch





Photo aérienne de Mies la nuit et carte. Source : SITG

Keep the nighttime

The beautiful nighttime is when many species thrive. In fact, 60% of the animals of our region are nocturnal. As night lighting is increasing in towns and villages, its negative effects on plants, animals and humans also increase.

Artificial light comes from public lighting (streets, squares, transit stops), sports facilities, buildings, display panels, and even public and private natural spaces (parks, gardens, trees).

The threat to human health has been studied for some time, and an increasing number of indicators have shown the negative effects of poorly placed or poorly timed lighting on sleep and on heart rhythm, presenting serious risks.

The millions of birds that migrate each year, by night, from Europe to Africa and back, orient themselves on the stars. They face increasing difficulties as light pollution in urban areas disorients them, sometimes with fatal results. The Swiss ornithological station in Sempach is studying the effects of light pollution on birds.

Some nocturnal insects are drawn away from their natural activities by artificial light, wasting energy that should be spent on searching for food, mating and laying eggs light. Others remain passive at night, in the same manner as during the day. It is estimated that each night in Switzerland, 10 million insects die needlessly.

As for plants, to date there have been few studies, but it is observable that light pollution affects plant growth. The blooming period also can be displaced in time, increasing the risk of frost damage.

While all agree that public lighting is necessary, it is urgent to rethink and reduce it. The number and orientation of streetlights can be adapted, and their energy efficiency improved. Lighting intensity can be adapted to reflect real needs.

Private garden lights should be turned off at 10 PM to respect the needs of humans, animals and plants!

Light pollution is a little understood yet increasing problem, which demands our attention. Today, relatively simple solutions are available to reduce the environmental impact of lighting.



L'école primaire La Découverte

Une nouvelle école primaire s'est ouverte à Mies en septembre 2017. Cette école bilingue (français-anglais) se distingue par sa démarche basée sur une pédagogie active et de projets. Cette institution est le développement et la suite de l'école La Découverte à Genève, créée il y a maintenant 26 ans.

Cette pédagogie de projets permet aux enfants de générer des apprentissages qui leur donnent réellement un sens. Elle leur permet également de développer leur savoir-être déjà existant. Il n'y a pas d'espace-classe à l'école La Découverte. Tout est ouvert sur une surface de 300m². Les enfants travaillent en ateliers

et les âges sont mélangés. Cela leur permet d'échanger, d'interroger et d'interagir entre eux. C'est l'enfant qui va découvrir lui-même ce qu'on veut lui faire apprendre. Les enfants partagent ainsi leurs connaissances, leurs compétences, leurs cultures et leurs expériences. Ils s'entraînent mutuellement à écouter l'autre, à développer la confiance en soi et la prise de parole.

L'école suit les objectifs du PER (Plan d'Etudes Romand), d'une manière spécifique, mais toujours dans l'idée de préparer les enfants à rejoindre un autre système, à l'école secondaire, que ce soit dans le privé ou dans le public.

Comment en êtes-vous arrivée à ce type de pédagogie ?

«J'ai toujours été intéressée par les pédagogies alternatives. Mes trois enfants ont fréquenté une école active à Genève. C'est cette expérience qui m'a donné l'idée d'ouvrir cette école», répond Catherine Firmenich. Il s'agit presque d'une entreprise familiale. Le fils de Catherine Firmenich, qui travaille avec elle depuis maintenant trois ans, va reprendre l'école après le départ en retraite de sa fondatrice.

À vous de découvrir cette nouvelle école située à l'entrée de la commune!

Yulia Petrova

Primary school La Découverte

A new primary school opened in Mies in September 2017. This bilingual French-English school, an extension of the La Découverte school founded in Geneva 26 years ago, is notable for its active, project-based pedagogical approach.

Through this approach, children create their own learning experience, and develop their soft skills. There are no classrooms; the 300m² space is open, with the children working in mixed-age groups. This enables them to share, inquire and interact among themselves. The children themselves discover the intended learn

ing, and teach each other to listen, to develop confidence, and to take turns speaking. The school follows the objectives of the standard curriculum for the region, in a specific manner but always with the aim of preparing the children for the system they will encounter in secondary school.

How did you arrive at this pedagogical approach?

"I was always interested by alternative learning methods, and my three children went to an activity-based school in Geneva. This gave me the idea to open a school", says Ms Firmenich.

You are invited to "discover" this new school at the doorway of our village!



Valentin Gautier

Le navigateur de Mies, solitaire en mer mais pas dans la vie

Nous sommes heureux, au Myarolan, de vous présenter Valentin Gautier, navigateur en solitaire, professionnel reconnu par ses pairs. Il s'est distingué dans la catégorie de la «Classe Mini» (voilier de 6,5m de longueur) dans laquelle il achève sa troisième saison de régates. Après s'être fait un nom avec son bateau Shaman-Banque du Léman, il naviguera dès l'année prochaine sur un bateau plus imposant en passant à la catégorie des 40 pieds (bateau de 13m de long).

Le jeune Genevois, a fait son apprentissage dans la construction navale à Tannay et a eu la chance d'avoir un patron très attentif et disponible. Passionné par la voile depuis toujours, il en est progressivement devenu un inconditionnel. Après son travail à Genève au Centre d'Entraînement à la Régate, il a choisi de se lancer en tant que professionnel dans la course au large. Il a obtenu très vite d'excellents résultats. Ses qualités de fin régatier lémanique ont souvent permis de faire la différence.

Une fois en mer, Valentin est un vrai compétiteur, un battant qui «ne lâche rien»! Mais il sait aussi être prudent et ménager sa monture dans les conditions difficiles... Comme marin solitaire, à bord il sait tout faire: gérer la météo, l'électronique, sa santé et son sommeil, régler et réparer les voiles...

En même temps il sait profiter de la nature et de l'instant présent. Il possède également le mental nécessaire pour rester calme, malgré les nombreux aléas de la navigation.

Sur terre, Valentin est très sociable et aime profiter de la vie. Il a récemment épousé une jeune fleuriste de Commugny. Valentin est heureux dans sa vie, autant privée que professionnelle et sait fort bien le faire partager.

Souhaitons-lui plein de succès en régates et de bonheur en famille!

Yulia Petrova

Valentin Gautier
The sailor of Mies,
Solitary at sea but not in life.

The Myarolan is pleased to present Valentin Gautier, professional solo sailor, who has distinguished himself in the "Mini" class (sailboats under 6.5 meters), in which he is finishing his third regatta season. Having made his name with his boat Shaman-Banque du Léman, starting next year he will move to the next category (40 feet, or 13 meters).

The young Genevan, who apprenticed at the Tannay boatyard, had the good luck to work for a very attentive and available boss. A passionate sailor, Valentin gradually became consumed. After working at the Geneva Regatta Training Center, he decided to become a professional sailing racer, quickly obtaining excellent results.

On the water, Valentin is very competitive, "never giving an inch"! That said, he is prudent, and knows how to manage his sails in difficult conditions. As a solo sailor he does everything: watching the weather, taking care of the electronics, his health and sleep, repairing sails....

He also knows how to benefit from nature, to be present in the moment, and to stay calm, even in the face of the inherent risks of sailing.

On land, Valentin is very sociable and enjoys life. He recently married a young florist from Commugny, and is happy in his private and professional lives.

We wish him all success on the water and all happiness in his family!



Scarlett

salon de coiffure et salon de beauté

Le salon et l'institut commencent leur histoire en 1991. À l'époque, la jeune coiffeuse Franca Battaglia finit son apprentissage à Genève et arrive en 1994 au salon après avoir lu une annonce. Durant les 12 ans qui suivront, elle perfectionnera ses connaissances et sa pratique. Enfin, il y a 13 ans elle décide de racheter l'établissement. «J'aime depuis toujours cette ambiance de petit village. La clientèle est très agréable.» En fait, la clientèle n'est pas uniquement locale, mais de toute la région, en passant par Genève et Nyon. La propriétaire, dont le salon n'utilise que des produits non-agressifs et sans ammoniac, partage la semaine de travail avec sa

collègue Sabrina. Une belle collaboration qui dure depuis plus de 9 ans.

«J'aime le côté humain de ce métier. On partage avec les gens tellement de choses. Avec les années, je vois des clients dont j'ai coupé les cheveux quand ils étaient petits; à présent je coiffe... leurs enfants!» - dit la coiffeuse avec un grand sourire.

L'esthéticienne Sylvie Maurer, qui a grandi dans la région, rachète l'institut de beauté 2 ans seulement après son ouverture. 24 ans après, elle pratique son métier, avec toujours autant de plaisir. Sylvie aime la diversité de ce travail. Elle prodigue aussi bien des soins na-

turels que des soins nécessitant des appareils de dernière technologie.

«J'ai toujours été plutôt réservée, mais en même temps, j'aime le contact avec les gens, j'aime prendre soin d'eux et voir les bienfaits de mon travail» nous confie Sylvie.

Les deux femmes, ravissantes et positives, sont néanmoins plutôt discrètes. Ça fait 24 ans qu'elles travaillent ensemble; les deux aiment les contacts humains et le fait de se sentir utiles. J'ai eu beaucoup de plaisir à leur parler, à les faire connaître et à découvrir leurs valeurs humaines.

Yulia Petrova

Hairdressing and beauty salon

The history of our hairdressing salon began when the young stylist Franca Battaglia, fresh from her apprenticeship, answered an ad in 1994. After working in the salon in Mies for 12 years, she decided to buy the business. "I've always loved the small village ambiance, and the clients [who come from the entire region] are very nice." Franca, who uses non-aggressive products without ammonia, has divided the work week with her colleague Sabrina for the past 9 years. "I love the human side of my work; there is so much sharing with people. Over the years I still have clients whose hair I cut when they were children, and now I cut their children's hair too!", she says with a big smile.

Beautician Sylvie Maurer, who grew up in the region, bought the beauty salon just two years after it opened, and 24 years later she is still practicing enthusiastically. Sylvie provides natural treatments as well as treatments using the latest technology. "I am reserved by nature but at the same time I love the contact with people, and seeing the benefits to them of the treatments I provide", confides Sylvie.

It is a great pleasure to present these two charming and positive women, who have been working together in Mies for the last 24 years.

> MIES <

la Guinguette

D'AUTOMNE

2 > 3 novembre
2018



Les 2 et 3 novembre prochain, au centre de votre village préféré, se dressera fièrement, cette année encore, le chapiteau de la Guinguette.

La soirée du **vendredi 2 novembre**, sera placée sous le signe de l'humour avec le spectacle de **Nathanaël Rochat**. Pince sans rire, amuseur désabusé, faussement nonchalant et naïf, il a l'art de cultiver la stratégie du mine de rien. Il pose des questions qui semblent bêtes et des réflexions qui pourraient être entendues au bout du comptoir, mais qui soulèvent, l'air de rien, et avec un humour redoutable, la vase du banal.

Après la nourriture spirituelle, la nourriture terrestre! Comme chaque année, notre désormais célèbre asado argentin et son gratin de pommes de terre viendra clore la soirée en beauté... à moins que quelques pas de danse ne retiennent les spectateurs jusqu'au bout de la nuit...

Le samedi, c'est la fête des familles! Avec, pour se mettre en jambes, le fabuleux spectacle de **ZikiZik!** Et qui dit ZikiZik, dit musique! Mais aussi électrique, sympathique, poétique, dynamique et... magique! Un univers un peu déjanté, où même les légumes ont la parole! ZikiZik c'est pour la nounou, pour les cousins et les voisins! C'est aussi pour papa et maman, mémé et pépé, tonton et tata! ZikiZik c'est pour vous!

Une disco kids endiablée fera danser les enfants (et les parents et même les grands-parents, c'est permis aussi!) pendant que les plus sages iront déguster les burgers sauce guinguette et les planchettes de notre chef adoré Philippe Meier. La soirée continuera en musique dans une ambiance «guinguette» déjantée.

Programme et billetterie sur www.laguinguette.ch

Elise Gaud de Buck

The autumn Guinguette

On 2 and 3 November, in the center of your favourite village, the big top tent of the Guinguette again will proudly stand.

To begin the line-up, **Friday evening 2 November** will be devoted to comedy, with a show by **Nathanaël Rochat**. Deadpan, a disaffected clown, with a faux nonchalance and naiveté, he has the art of making something from nothing. He raises apparently foolish questions and banal reflections, in a way that elevates them to humour.

After feeding the soul, time for terrestrial nourishment! As every year, our now famous Argentine asado and gratin potatoes will close the evening beautifully... unless a few moves on the dance floor keep the spectators present until the wee hours...

Saturday is family time! To get you on your feet, the fabulous show **Zikizik!** And when you say Zikizik, you say music! And also electric, poetic, dynamic and... magic! A playful and sometimes wacky world where even vegetables have their say! Zikizik is for the nanny, the cousins and the neighbours! It's for Dad and Mom, Grandma and Grandpa, Auntie and Uncle! Zikizik is for you!

A boisterous kids disco will get the young ones dancing (parents and grandparents are allowed too!) while the better-behaved go off to relish burgers with Guinguette sauce and other treats from our beloved chef. The evening will carry on musically, in a zany "guinguette" ambiance.

Program and ticketing on: www.laguinguette.ch

Agenda des manifestations à Mies

Jeudi 13 septembre	Back to the Trees	Parc de la Fondation Engelberts
Samedi 22 septembre	The Meal	École Au Sorbier
Dimanche 23 septembre	Tournoi Kids Family	Tennis Club Mies
Samedi 29 septembre	Concours de soupe	École Au Sorbier
Jeudi 4 octobre	Sortie des aînés	
Jeudi 6 octobre	Frida la Douce	Fondation Engelberts
Ve. 2 et sa. 3 novembre	La Guinguette d'automne	Devant la Maison de Commune
Jeudi 6 décembre	Vin chaud de l'Avent	Pressoir Meylan
Jeudi 6 décembre	Maria de la Paz	Fondation Engelberts
Jeudi 20 décembre	Noël des enfants	École Au Sorbiers
??	Noël des aînés	??
Samedi 4 mai 2019	Marché Artisanal de Mies	Devant la Maison de Commune

Retrouvez toutes les informations sur www.mies.ch

Cours d'arrangements floraux chez Chloé Savary

Toutes les infos sur :
www.chloesavary.ch

Cours de couture pour tous chez Caroline Miles

Toutes les infos sur :
www.carolinemiles.ch

>> Pratique

Horaires d'ouverture de la déchèterie

Lundi	08h00 - 12h00 13h30 - 18h00
Mardi	fermé
Mercredi	08h00 - 12h00 13h30 - 18h00
Jeudi	fermé
Vendredi	13h30 - 17h00
Samedi	09h00 - 12h00 13h30 - 17h00

Horaires d'ouverture du Bureau communal

Lundi	08h30 - 11h30 16h00 - 18h00
Mardi	08h30 - 11h30
Mercredi	fermé
Jeudi	07h30 - 11h30
Vendredi	fermé

ou sur rendez-vous en cas
d'impossibilité ou de difficulté
particulière

1, rue du Village - 1295 Mies

Tél. : +41 22 950 92 40
Fax. : +41 22 950 92 49
Mail : admin@mies.ch